

bara med set eller sprutor försedda med luerkoppling. Aseptisk teknik skall alltid användas när set/sprutor kopplas till injektionsporten. Kontrollera att luerkopplingen är ordentligt fastsatt.

- Får inte användas med högtrycks- eller kontrastinjektorer. Tryck över 45 psi kan leda till skada och läckage.
- Följ gällande rutiner för infektionskontroll enligt specifikationer från CDC (USA) eller lokal motsvarighet.

Använt aseptisk teknik. Se bilderna för förberedelse och användning av denna anordning.

- Förbered hudområdet över injektionsporten för införande av steril nål ①.
- Skyl sætter ②.
- Fjern nålen. Fatta tag i nälens grepp och för nälen genom huden och portseptum i 90° vinkel mot septum. **Lösgör nälens grepp ③ och kassera den.**

- Täck över nälen med en lämplig särflim. Sätt att en yta på minst 4 cm kring basen täcks ④.
- Avlägsna nälen från porten:** placera fingrarna på varje sida av basen; lyft säkerhetsarmen rakt upp till läst position TILLS DET KLICKAR ("Click") ⑤. Kassera använda nälar i behållare för vassa instrument, i enlighet med riktlinjer från CDC (USA) och/eller din institutions program för blodbårne patogener.

Ytterligare bruksanvisningar kan skrivas ut från www.smiths-medical.com. GRIPPER, GRIPPER PLUS och Deltec designmärke och Smiths Medical designmärke är varumärken som tillhör Smiths Medical. ®-symbolen indikerar att varumärket registrerats hos amerikanska patent- och registreringsverket samt i vissa övriga länder. Alla andra namn och märken som omnämns är handelsnamn, varumärken eller servicemärken som tillhör respektive ägare. ©2002, 2019 Smiths Medical. Med ensrärt.

da Dansk

Ikke-coring nål

Dette produkt er beregnet til administration i eller udtræk af væsker fra implanterede porte. Den er fremstillet med henblik på at beskytte mod eksponering for blodbårne patogener forårsaget af utilsigtede nælestdiskader. Produktet beskytter ikke mod andre overførselsveje for blodbårne patogener. Dette produkt skal udskiftes i overensstemmelse med CDC-retningslinjer eller hospitals regningslinjer. Anvend ikke dette produkt, hvis det ser ut til at være beskadiget, eller hvis pakningen har været åbnet eller er beskadiget. Dette produkt indeholder en ikke-ventileret beskyttelseshætte.

Må ikke genanvendes: Medicinsk udstyr kræver specifikke materialeegenskaber for at fungere som tilsigter. Disse egenskaber er kun kontrolleret til engangsbrug. Ethvert forsøg på at behandle udstyret til efterfølgende genbrug kan påvirke perfekt tilstand af udstyret negativt eller medføre forringet funktionsevne.

ADVARSEL:

- Dette er et engangsprodukt. Ändring af eller forsøg på at genindføre nälen kan resultere i et nælestd. Den er fremstillet med henblik på at beskytte mod eksponering for blodbårne patogener forårsaget af utilsigtede nælestdiskader. Produktet beskytter ikke mod andre overførselsveje for blodbårne patogener. Dette produkt skal udskiftes i overensstemmelse med CDC-retningslinjer eller hospitals regningslinjer. Anvend ikke dette produkt, hvis det ser ut til at være beskadiget, eller hvis pakningen har været åbnet eller er beskadiget.
- Bekräft at kanylen længde er korrekt for porten/patienten. Hvis den er for lang, kan kanylen eller porten blive beskadiget ved indsattelelse. Hvis den er for kort, er det muligt, at kanylen ikke gennemtrænger portmembranen helt, og lægemidlet leveres måske til omkringliggende væv, og/eller kanylen blokeres.
- Y-site septum: hvis korrekt udstyr ikke påsættes, efter fjernelse af injektionshætten, kan dette medføre luftembolier.

FORSIGTIG:

- Anvend ikke näle eller andre skarpe genstande sammen med det luer-aktiveter, nälefrie injektionsstet. Injektionsstetet må kun bruges sammen med administrationssæt eller injektionssprojet med luer-tilslutning. Aseptisk teknik skal altid anvendes ved tilslutning af administrationssæt/injektions-sprojet til y-injektionsstetet. Kontroller, at luer-tilslutningen er forsvarligt fastsat.
- Må ikke anvendes med højtryksinjektorer eller maskininjektorer. Tryk over 45 psi kan forårsage skade og lækkage.
- Følg retningslinierne for standard infektionskontrol, som specificeret af CDC (USA) eller tilsvarende lokale regulativer.**

Bruk aseptisk teknikk. Se illustrationerne ved forberedelse og anvendelse af denne enhed.

- Forbered portstetetet til indsattelelse af steril nål ①.
- Skyl sætter ②.
- Fjern nälen beskyttelseshætte. Hold i GRIPPER PLUS®-håndtaget og stik nälen igennem huden og portmembranen i en 90° grader vinkel i forhold til membranen. **Fjern herefter nälens greb ③ og kassér den.**
- Dæk nälen overflade af med en semi-permeabel forbindelse, således at et område på min. 4 cm omkring overfladen er dækket ④.
- Fjernel af portalenheden:** placera fingrarna på begge sider af basen; løft sikkerhedsarmen lige tilbage til låst position INTDL DEN KLICKER ⑤. Læg brugte nåle i en beholder til skarpt affald, i henhold til CDC-retningslinierne (USA) og eller dit hospitals retningslinjer for hindring af spredning af blodbårne patogener.

Ytterligare bruksanvisningar kan hentes på www.smiths-medical.com.

GRIPPER, GRIPPER PLUS och Deltec designmärke och Smiths Medical är varumärken som tillhör Smiths Medical. ®-symbolen indikerar att varumärket registrerats hos amerikanska patent- och servicemärken och tillhörres respektive ägare. ©2002, 2019 Smiths Medical. Alla rättigheder förbeholdes.

no Norsk

Ikke Borende sikkerhetsnål

Dette produktet er indikert for administrasjon eller aspirering av væske fra implanterte porter. Den er utviklet for å beskytte mot blodbårne patogener forårsaket av nælestdiskader. Det beskytter ikke mot andre overføringsmåter av blodbårne patogener. Dette produktet skal skiftes ut i overensstemmelse med CDC-retningslinjene eller sykehusets retningslinjer. Benytt ikke dette produktet hvis det ser ut til å være skadet eller hvis pakningen har vært åpnet eller er skadet. Dette produktet inneholder en ikke ventilert beskyttelseshette.

Tilgang til medisinskt utstyr: Medisinskt utstyr krever særskilte materialegenskaper for å fungere etter hensikten. Disse egenskapene er kun verifisert for engangsbruk. Eventuelle forsøk på å gjennomfører utstyr for gjentatt bruk vil kunne ha negativ effekt på utstyret eller føre til at funksjonsevennen forringes.

ADVARSEL!

- Dette produktet er for engangsbruk. Å manipulere med eller forsøke å koble nälen til på nytt kan føre til stikkskader med kontaminert nål.
- Dette produktet gir ikke beskyttelse mot lekkasje av kontaminert væske.
- Hvis man ikke bruker sikkerhetsarmen korrekt (løft sikkerhetsarmen rett bakover til låsestillingen til den klikker i lås) mån man ut å nálespisen kommer ut igjen fra basen, noe som kan føre til at stikker seg med en kontaminert nål. Et nælestikk med en kontaminert nål kan føre til infektionssykdommer.
- Kontroller at det brukes riktig næl lengde til den aktuelle porten/patienten. Hvis nälen er for lang, kan både nälen og porten bli ødelagt under innsetting. Hvis nälen derimot er for kort, er det mulig at den ikke går helt gjennom septum i porten, slik at medikamentet kun tilføres det omkringliggende væv, og/eller at nålen blir blokkert.
- Y-settets septum: Dersom man ikke kobler til aktuell nälefri enhet etter at injeksjonshetten er fjernet, kan det oppstå luftemboli.

FORSIGTIG:

- Ikke bruk näler eller andre skarpe gjenstander med det Luer-aktiveter, nälefrie injiseringsstetet. Brukes kun med infusionssett og sproyter som har Luerkobling. Bruk alltid aseptisk teknikk når settet/sproyten koples til Y-settet. Sørg for at luerkoplingen er godt festet.
- Skal ikke brukes med høytryks- eller kraftdrevne injektorer. Trykk over 45 psi kan forårsake skade og lekkasje.
- Følg standard forholdsregler for infeksjonskontroll, som angitt av CDC (USA) eller tilsvarende lokale bestemmelser.**

Bruk aseptisk teknikk. Henvi til illustrasjonene ved forberedelse og bruk av enheten.

- Klægjor porten for steril näleinsetting ①.
- Skyl sætter ②.
- Fjern nälbeskrytelsen. Ta tak i GRIPPER PLUS® holderen og stikk nälen gjennom huden og porten med en vinkel på 90 ° til septum. **Fjern GRIPPER PLUS® fliken ③ og kast den.**
- Legg på en semi-permeabel bandasje over GRIPPER PLUS®-basen, og sør for at bandasjen dekker minst 4 cm av området rundt ④.

FORSIGTIG: Bruk aseptisk teknikk. Henvi til illustrasjonene ved forberedelse og bruk av enheten.

5. Fjerning fra portalinnretningen: plasser fingrene på hver side av basen, løft sikkerhetsarmen rett bakover til låsestillingen TIL DEN KLICKER PÅ PLASS («Click») ⑤. Kast brukte näler i beholder for skarpe gjenstander, i samsvar med retningslinjene fra CDC (USA) og/eller din institusjons retningslinjer for blodbårne patogener

Eks tra bruksanvisninger kan skrivas ut fra www.smiths-medical.com. GRIPPER, GRIPPER PLUS och Deltec och designmärket Smiths Medical är varemärken som tillhör Smiths Medical. Symbolen ® angir att varemärket är registrerat hos U.S. Patent and Trademark Office och i vissa andra land. Alla andre namn och märken som omnämns är handelsnamn, varumärken eller servicemärken som tillhör respektive ägare. ©2002, 2019 Smiths Medical. Med ensrärt.

fi Suomi

Ei-leikkaava turvaneula

Tämä tuote on tarkoitettu nesteiden antamiseen ja imemiseen implantoiduista portteista. Sen tarkoituksena on estää tahattomat nelunapiston aiheuttamia, veren kautta tapauksia tarjonta. Se ei suojaa muuta kuitta siirtymistä patomeelleita. On suositeltavaa, että tuote voidahdetaan CDC:n (Centers for Disease Control / U.S.) tai kansalliseen sairaalaan ohjeiden mukaisesti. Tätä tuotetta ei saa käyttää, jos pakkaus on avattu tai vaurioitunut tai tuote on vaurioitunut. Tässä tuotteessa on venttiili tulppa.

Ei saa käyttää uudelleen: Lääkinnälliset tarvikkeet vaativat materiaalin erityisominaisuutta toimikseen halutulla tavalla. Nämä ominaisuudet ovat vahvistettu vain yhtä käyttöäkertaa varten. Yrityset käsittää tarvikkeet halutulla tavalla. Nämä ominaisuudet ovat vahvistettu vain yhtä käyttöäkertaa varten voi vaurioitaa tarviketta tai johtaa toiminnon huonontumiseen.

VAROITUKSET:

- Tämä on kertakäyttötuote. Sen muuntaminen tai neulan uudelleen pistäminen voi aiheuttaa tahattoman piston kontaminointineiden seuraavalle.
- Tämä tuote ei suojaa kontaminointineiden nesteiden vuodolta.
- Jos suojaavatkaa ei käytetä oikein (nosta suojaavasi suoraan taaksepäin lukitun asentoon, kunnes se naksaa), kuunneleventä pois portista, neulan kärki voi päästä uudelleen esille. Tästä voi aiheuttaa tahattiston pisto kontaminointineellea neulalla. Kontaminointineen neulan pisto voi aiheuttaa tulehdussairauden.
- Varmista, että neulan pituus on oikea porttiin/potilaaseen nähden. Jos se on liian pitkä, neula ja/tai portti voivat vaurioitua piston kärkeä. Jos se on liian lyhyt, neula ei ehkä täysin läpäise portin kalvoa ja lääke voi vuotaa vaurioitua piston kärkeä. Jos se on liian lyhyt, neula ei voi tukkeutua.
- Y-kohdan välinein: Jos sopivaa neulatonta laitetta ei kiinnitetä injektiotulpan poistamisen jälkeen, se voi aiheuttaa ilmaembolian.

VAROTOIMENPITEET:

- Luerkäyttöisen, neulattoman injektiotuoteman kanssa ei saa käyttää neuloja tai muita teräviä välineitä. Käytä ainoastaan luer-tilitilillä varustettuja infusioleukkuja tai -ruiskuja. Varmista, että luer-tili on kunnolla kiinni.
- Ei saa käyttää suurpaine- tai suurtehojekortteiden kanssa. Yli 3 baarin paine voi aiheuttaa vaurioita tai vuotoja.
- Noudata CDC:n (USA) tai paikallislaista infektiotarvotointia.**

Käytä aseptista tekniikkaa. Katso kuvia, kun valmistelet ja käytät laitetta.

- Valmistelee portti steriili neulan sisäänvienti varten ①.
- Huuhtele setti ②.
- Poista neulansuojuksen. Tarta GRIPPER PLUS®-kielekkeeseen ja pistä neula ihon ja portin septumin läpi 90° kulmassa septumiin nähden. **Irrota neulan pidike ③ ja hävitä se.**
- Aseta puollipäisevä side GRIPPER PLUS®-kannan päälle varmistaa, että vähintään 4 cm:n alue kannan ympärillä peittyy ④.

5. Neulan poistaminen portista:

asetta sormet kannan molemmin puolella ja nostaa suojaavasi suoraan taaksepäin lukitun asentoon, KUNNES SE NAKSAHTAA («Click») ⑤. Hävitä käytetyt neulan terävätässäsi infusioleukkuja tai -ruiskuja. Varmista, että luer-tili on kunnolla kiinni.

- Neulan poistaminen portista:** aseta sormet kannan molemmin puolella ja nostaa suojaavasi suoraan taaksepäin lukitun asentoon, KUNNES SE NAKSAHTAA («Click») ⑤. Hävitä käytetyt neulan terävätässäsi infusioleukkuja tai -ruiskuja. Varmista, että luer-tili on kunnolla kiinni.
- Neulan poistaminen portista:** aseta sormet kannan molemmin puolella ja nostaa suojaavasi suoraan taaksepäin lukitun asentoon, KUNNES SE NAKSAHTAA («Click») ⑤. Hävitä käytetyt neulan terävätässäsi infusioleukkuja tai -ruiskuja. Varmista, että luer-tili on kunnolla kiinni.

RX ONLY

EN

Caution

- Luerkäyttöisen, neulattoman injektiotuoteman kanssa ei saa käyttää neuloja tai muita teräviä välineitä. Käytä ainoastaan luer-tilitilillä varustettuja infusioleukkuja tai -ruiskuja. Varmista, että luer-tili on kunnolla kiinni.
- Ei saa käyttää suurpaine- tai suurtehojekortteiden kanssa. Yli 3 baarin paine voi aiheuttaa vaurioita tai vuotoja.
- Noudata CDC:n (USA) tai paikallislaista infektiotarvotointia.**

Käytä aseptista tekniikkaa. Katso kuvia, kun valmistelet ja käytät laitetta.

- Valmistelee portti steriili neulan sisäänvienti varten ①.
- Huuhtele setti ②.
- Poista neulansuojuksen. Tarta GRIPPER PLUS®-kielekkeeseen ja pistä neula ihon ja portin septumin läpi 90° kulmassa septumiin nähden. **Irrota neulan pidike ③ ja hävitä se.**
- Aseta puollipäisevä side GRIPPER PLUS®-kannan päälle varmistaa, että vähintään 4 cm:n alue kannan ympärillä peittyy ④.

5. Neulan poistaminen portista:

asetta sormet kannan molemmin puolella ja nostaa suojaavasi suoraan taaksepäin lukitun asentoon, KUNNES SE NAKSAHTAA («Click») ⑤. Hävitä käytetyt neulan terävätässäsi infusioleukkuja tai -ruiskuja. Varmista, että luer-tili on kunnolla kiinni.

- Neulan poistaminen portista:** aseta sormet kannan molemmin puolella ja nostaa suojaavasi suoraan taaksepäin lukitun asentoon, KUNNES SE NAKSAHTAA («Click») ⑤. Hävitä käytetyt neulan terävätässäsi infusioleukkuja tai -ruiskuja. Varmista, että luer-tili on kunnolla kiinni.
- Neulan poistaminen portista:** aseta sormet kannan molemmin puolella ja nostaa suojaavasi suoraan taaksepäin lukitun asentoon, KUNNES SE NAKSAHTAA («Click») ⑤. Hävitä käytetyt neulan terävätässäsi infusioleukkuja tai -ruiskuja. Varmista, että luer-tili on kunnolla kiinni.

RX ONLY

EN

Caution

- Luerkäyttöisen, neulattoman injektiotuoteman kanssa ei saa käyttää neuloja tai muita teräviä välineitä. Käytä ainoastaan luer-tilitilillä varustettuja infusioleukkuja tai -ruiskuja. Varmista, että luer-tili on kunnolla kiinni.
- Ei saa käyttää suurpaine- tai suurtehojekortteiden kanssa. Yli 3 baarin paine voi aiheuttaa vaurioita tai vuotoja.
- Noudata CDC:n (USA) tai paikallislaista infektiotarvotointia.**

Käytä aseptista tekniikkaa. Katso kuvia, kun valmistelet ja käytät laitetta.

- Valmistelee portti steriili neulan sisäänvienti varten ①.
- Huuhtele setti ②.
- Poista neulansuojuksen. Tarta GRIPPER PLUS®-kielekkeeseen ja pistä neula ihon ja portin septumin läpi 90° kulmassa septumiin nähden. **Irrota neulan pidike ③ ja hävitä se.**
- Aseta puollipäisevä side GRIPPER PLUS®-kannan päälle varmistaa, että vähintään 4 cm:n alue kannan ympärillä peittyy ④.

5. Neulan poistaminen portista:

asetta sormet kannan molemmin puolella ja nostaa suojaavasi suoraan taaksepäin lukitun asentoon, KUNNES SE NAKSAHTAA («Click») ⑤. Hävitä käytetyt neulan terävätässäsi infusioleukkuja tai -ruiskuja. Varmista, että luer-tili

en English

Non-Coring Safety Needle

This product is indicated for the administration into or withdrawal of fluids from implanted ports. It is designed to help protect against exposure to bloodborne pathogens caused by accidental needlestick injuries. It does not protect against other routes of bloodborne pathogen transmission. It is recommended that this product be changed in accordance with U.S. Centers for Disease Control (CDC) guidelines for administration sets, local or country specific guidelines, professional standards of practice, and/or according to your institution's policy. Do not use this product if it appears damaged or if the package has been previously opened or damaged. This product contains a nonvented cap.

Do Not Reuse: Medical devices require specific material characteristics to perform as intended. These characteristics have been verified for single use only. Any attempt to reprocess the device for subsequent re-use may adversely affect the integrity of the device or lead to deterioration in performance.

WARNINGS:

- This is a single-use product. Tampering with or attempting to re-engage the needle could result in accidental needlestick with a contaminated needle.
- This product does not provide protection against leakage of contaminated fluids.
- Failure to use safety arm correctly (lift safety arm straight back to the lock position until it clicks) when removing needle from portal site could result in the needle tip re-emerging from the base, resulting in accidental needlestick with a contaminated needle. A needlestick with a contaminated needle may cause infectious disease.
- Verify needle length is correct for portal/patient; if too long, needle and/or portal may be damaged at insertion; if too short, needle may not completely pierce portal septum, and medication may be delivered into surrounding tissue and/or needle may be blocked.
- Y-site septum: Failure to attach an appropriate needleless device after removing the injection cap can result in air embolism.

CAUTIONS:

- Do not use needles or other sharps with the luer activated needleless injection site. Use only with administration sets or syringes which have luer connectors. Always use aseptic technique when connecting sets/syringes to the Y-site. Make sure the luer connector is securely attached.
- Do not use with high pressure or with power injectors. Pressure above 45 psi may cause damage and leakage.
- Follow standard infection control precautions as specified by the CDC (USA) or local equivalent.**

Use aseptic technique. Refer to the illustrations when preparing and using this device.

- Prepare the portal site for sterile needle insertion **1**.
- Flush the set **2**.
- Remove the needle guard. Grasp the GRIPPER PLUS® tab and insert the needle through the skin and portal septum at a 90° angle to the septum. **REMOVE THE GRIPPER PLUS® TAB **3** AND DISCARD IT.**
- Apply a semi-permeable dressing over the GRIPPER PLUS® base, ensuring that a minimum 4 cm area surrounding the base is covered **4**.
- To remove from portal device:** from back of GRIPPER PLUS®, place fingers on each side of base; lift the safety arm straight back to the lock position UNTIL IT CLICKS **5**. Dispose of used needles in a sharps container, in accordance with CDC guidelines (USA) and/or your institution's bloodborne pathogens program.

Additional Instructions for Use can be printed at www.smiths-medical.com
GRIPPER, GRIPPER PLUS and the Deltec and Smiths Medical design marks are trademarks of Smiths Medical. The symbol ® indicates the trademark is registered in the U.S. Patent and Trademark Office and certain other countries. All other names and marks mentioned are the trade names, trademarks or service marks of their respective owners. ©2002, 2019 Smiths Medical. All rights reserved.

fr Français

Aiguille Atraumatique

Ce produit est indiqué pour l'administration ou le prélèvement de fluides à partir de chambres implantables. Il est conçu pour aider à protéger contre l'exposition à des pathogènes à diffusion hématogène résultant de blessures accidentelles par piqûre d'aiguille. Il ne fournit pas de protection contre les autres voies de transmission d'agents pathogènes à diffusion hématogène. Il est recommandé de remplacer ce produit conformément aux recommandations du Centre de lutte contre les maladies (CDC - USA) ou à la politique en vigueur dans votre établissement. Ne pas utiliser le produit s'il apparaît endommagé ou si l'emballage a été initialement ouvert ou endommagé. Ce produit est doté d'un bouchon non ventilé.

Ne pas réutiliser: Les dispositifs médicaux requièrent des caractéristiques matérielles spécifiques pour être utilisés comme prévu. Ces caractéristiques ont été avérées uniquement en cas d'utilisation unique. Toute tentative de retraitement du dispositif en vue d'une réutilisation peut gravement compromettre son intégrité ou ses performances.

AVERTISSEMENT :

- Ce produit est à usage unique. L'altération ou la tentative de ré-introduction de l'aiguille pourrait entraîner une piqûre accidentelle avec une aiguille contaminée.
- Ce produit ne fournit pas de protection contre la fuite de liquides contaminés.
- Le fait de ne pas utiliser correctement le bras de sécurité (c'est-à-dire en relevant celui-ci tout droit vers l'arrière dans sa position de verrouillage jusqu'à déclic), lors du retrait de l'aiguille du site d'accès, peut faire que la pointe de l'aiguille ressorte de la base et cause une piqûre accidentelle avec une aiguille contaminée. Une piqûre faite par une aiguille contaminée peut causer une maladie infectieuse.
- Vérifier que la longueur de l'aiguille est correcte pour la chambre d'accès/le patient ; si elle est trop courte, l'aiguille ou la chambre d'accès peut être endommagée lors de l'insertion ; si elle est trop courte, l'aiguille peut ne pas percer complètement le septum de la chambre et la solution médicamenteuse peut être administrée dans les tissus environnants et/ou l'aiguille peut être obturée.
- Y-site septum : Une mauvaise connexion entre le dispositif et le luer après le retrait du capuchon d'injection peut entraîner des risques d'embolie.

ATTENTION :

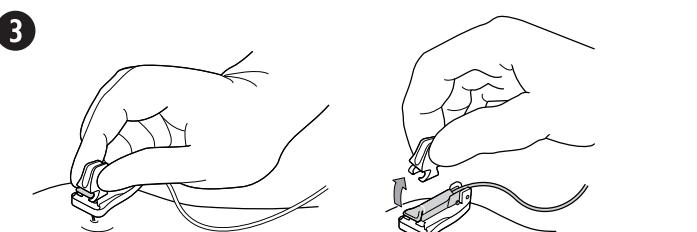
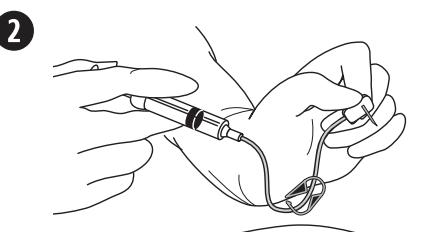
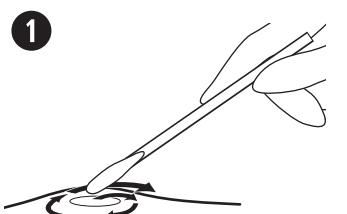
- Ne pas se servir d'aiguilles ou d'autres objets pointus ou tranchants sur le site d'injection sans aiguille à activation luer. N'utiliser que des sets de perfusion ou des seringues qui possèdent des raccords Luer. Toujours utiliser une technique aseptique lors des branchements des sets/seringues à un site en Y. S'assurer que le raccord Luer est bien installé.
- Ne pas utiliser en haute pression ou avec des injecteurs à pression. Toute pression supérieure à 45 psi risque de provoquer des dommages ou une fuite.
- Prendre les précautions d'usage contre l'infection conformément aux directives du Centre de lutte contre les maladies (CDC - USA) ou aux réglementations locales.**

Procéder de manière aseptique. Se référer aux illustrations lors de la préparation du dispositif ou de son utilisation.

- Préparer la peau selon le protocole en vigueur pour l'insertion de l'aiguille stérile **1**.
- Rincer le set **2**.
- Enlever l'embout protecteur. Saisir la pince du GRIPPER PLUS® et insérer l'aiguille à travers la peau et le septum de la chambre de manière perpendiculaire ; elle doit impérativement former un angle de 90° par rapport au septum. **RETRIRER LA PINCE «GRIPPER PLUS® **3** et la mettre au rebut.**

5. Pour le retrait de la chambre d'accès : Placer les doigts de part et d'autre de la base ; relever le bras de sécurité tout droit vers l'arrière dans sa position de verrouillage JUSQU'AU DÉCLIC («Click») **5**. Jeter les aiguilles dans un collecteur pour objets tranchants, en conformité avec les directives du Centre de lutte contre les maladies (CDC - USA) et/ou au programme de votre établissement concernant les pathogènes à diffusion hématogène.

Des modes d'emploi supplémentaires peuvent être imprimés à partir du site Web www.smiths-medical.com
GRIPPER, GRIPPER PLUS et les dessins de marque Deltec et Smiths Medical sont des marques déposées de



Smiths Medical. Le symbole ® indique que cette marque est enregistrée auprès du Bureau des brevets et marques de commerce des États-Unis ainsi que dans certains autres pays. Les autres noms et marques mentionnés sont les noms de commerce, marques de commerce ou marques de service de leurs détenteurs respectifs. ©2002, 2019 Smiths Medical. Tous droits réservés.

de Deutsch

Nicht-stanzende Sicherheitsnadel

Dieses Produkt dient zur Verabreichung von Flüssigkeiten und zur Blutentnahme über einen implantierten Port. Sie dient dem zusätzlichen Schutz gegen eine Exposition mit durch Blut übertragbaren Krankheitserregern durch unbeabsichtigte Nadelstichverletzungen. Sie schützt jedoch nicht vor anderen hämatogenen Übertragungsmöglichkeiten. Es wird empfohlen, diese Nadel gemäß den geltenden Hygienevorschriften auszuwechseln. Beschädigte oder bereits geöffnete Verpackungen bzw. Nadeln dürfen nicht verwendet werden. Dieses Produkt ist mit einer unbelüfteten Erdkappe versehen.

Nicht zur Wiederwendung: Medizinische Produkte erfordern bestimmte Materialeigenschaften, um ihre vorgesehene Funktion erfüllen zu können. Diese Eigenschaften wurden nur für eine einmalige Anwendung validiert. Jeder Versuch der Wiederaufbereitung für weitere Anwendungen kann die Integrität des Produktes beeinträchtigen oder zu einer schlechteren Funktion führen.

WARNHINWEIS:

- Das Produkt ist nur zum Einmalgebrauch bestimmt. Unsachgemäße Handhabung sowie der erneute Einsatz der Nadel kann zu Stichverletzungen und Kontamination führen.
- Das Austreten von Flüssigkeiten kann nicht durch dieses Produkt verhindert werden.
- Eine falsche Handhabung des Sicherheitsarmes beim Herausziehen der Nadel aus dem Port, verhindert womöglich die Verankerung der Nadel in der Schutzhülle und kann somit zu einer Nadelstichverletzung führen. Korrekte Gebrauchsanweisung: Ziehen Sie den Sicherheitsarm bis zum hörbaren Einstanzen der Nadel (Klick) gerade heraus.
- Achten Sie auf die richtige Nadellänge für den Port bzw. den Patienten. Eine zu lange Nadel kann beim Einführen die Nadel oder den Port beschädigen. Eine zu kurze Nadel kann die Portmembran nicht völlig durchdringen; dadurch ist entweder die Nadel blockiert oder das Medikament wird in das umliegende Gewebe injiziert.
- Y-site Septum: Nach dem Entfernen des Injektionsstopfens muss ein passender Verschluss fest angebracht werden, um eine Luftembolie zu verhindern.

ACHTUNG:

- Verwenden Sie weder Nadeln noch andere spitze Gegenstände an der Luer-aktivierten nadellosen Einstichstelle. Nur zusammen mit Infusions-Sets oder Spritzen mit Luer-Anschluss verwenden! Beim Verbinden der Sets/Spritzen mit dem Y-Konnektor stets aseptisch arbeiten! Sicherstellen, dass der Luer-Konnektor sicher befestigt ist!
- Nicht mit Hochdruckinjektoren verwenden. Ein Druck über 45 psi kann zu Schäden und Undichtigkeit führen.
- Die allgemeinen Hygiena-Maßnahmen und -Vorschriften zur Infektionskontrolle sind einzuhalten.**

Auf aseptische Vorgehensweise ist zu achten. Bei der Vorbereitung und Verwendung dieses Produkts beachten Sie bitte die Abbildungen.

- Desinfizieren Sie vor der Punktation das Hautareal über dem Port **1**.
- Spülen Sie das Set **2**.

Entfernen Sie die Schutzhülle von der Nadel. Die GRIPPER PLUS® am Halteclip fassen und die Nadel rechtwinklig (90°) zum Septum durch Haut und Portseptum einführen. **Anschließend entfernen Sie den Halteclip von der GRIPPER PLUS® **3** und entsorgen Sie ihn.**

- Die GRIPPER PLUS® Nadel wird mit einem semipermeablen Verband (mindestens 4 x 4 cm) abgedeckt **4**.
- Zur Entfernung der GRIPPER PLUS®: Fixieren Sie die Basis der Nadel mit zwei Fingern. Ziehen Sie den Sicherheitsarm bis zum hörbaren Einstanzen der Nadel gerade heraus ("Klick") **5**. Entfernen Sie die gebrauchte Nadel unter Einhaltung der geltenden Hygienevorschriften.

Weitere Gebrauchsanweisungen können im Internet unter www.smiths-medical.com ausgedruckt werden. GRIPPER, GRIPPER PLUS und das Deltec-Logo und Smiths Medical-Logo sind Marken von Smiths Medical. Das Symbol ® bedeutet, dass die Marke beim Patent- und Warenzeichenamt der USA und einiger anderer Länder eingetragen ist. Alle anderen erwähnten Namen und Marken sind Handelsnamen, geschützte Marken oder Dienstleistungsmerkmale ihrer jeweiligen Eigentümer. ©2002, 2019 Smiths Medical. Alle Rechte vorbehalten.

it Italiano

Ago di sicurezza non carotante

Questo prodotto è indicato per la somministrazione o per il prelievo di fluidi da porti implantati. È progettato per aiutare a proteggere contro l'esposizione a patogeni ematici causata da ferite accidentali da puntura di ago. Non protegge da altre vie di trasmissione di patogeni ematici. Si raccomanda di cambiare questo prodotto secondo le linee guida sui set di somministrazione del CDC (Centers for Disease Control), USA, oppure in ottemperanza a specifiche linee guida locali, standard professionali di utilizzo o protocolli in uso presso la struttura. Non usare questo prodotto se appare danneggiato o se la confezione è stata aperta o danneggiata in precedenza. Questo prodotto contiene un tappo senza sfiato.

Non riutilizzare: Per funzionare correttamente, i dispositivi medici devono rispondere a caratteristiche specifiche del materiale. Queste caratteristiche sono state verificate esclusivamente nel caso di singolo utilizzo del dispositivo. Qualsiasi tentativo di riprocesso del dispositivo per il riutilizzo successivo può alterare in maniera avversa l'integrità del dispositivo stesso o condurre a un deterioramento delle prestazioni.

AVVERTENZE:

- Si tratta di un prodotto monouso. La manomissione o il tentativo di ripristinare l'ago può causare una puntura accidentale con un ago contaminato.
- Questo prodotto non protegge contro perdite di fluidi contaminati.
- Se il braccio di sicurezza non viene usato correttamente (va sollevato e portato all'indietro in posizione di blocco fino a quando non si avverte il click), al momento dell'estrazione dell'ago dal port la punta può ancora emergere dalla base, con il conseguente pericolo di puntura accidentale con ago contaminato. La puntura con un ago contaminato può causare malattie infettive.
- Verificare che la lunghezza dell'ago sia corretta per port/paziente; se è troppo lungo, l'ago può non perforare completamente il setto del port, con conseguente possibile stravaso di farmaco nel tessuto circostante e/o blocco dell'ago stesso.
- Vedere che la longueur de l'aiguille est correcte pour la chambre d'accès/le patient ; si elle est trop courte, l'aiguille peut ne pas percer complètement le septum de la chambre et la solution médicamenteuse peut être administrée dans les tissus environnants et/ou l'aiguille peut être obturée.
- Y-site septum : Une mauvaise connexion entre le dispositif et le luer après le retrait du capuchon d'injection peut entraîner des risques d'embolie.

AVVERTENZE:

- Non usare aghi o altri dispositivi acuminati con la connessione Luer needleless. Usare solo con i set di somministrazione o le siringhe dotati di connettori Luer. Usare sempre una tecnica aseptica quando si collegano set/siringhe alla seconda via. Assicurarsi che il connettore Luer sia ben stretto.

- Non utilizzare con pressione elevata o iniettori automatici. Pressioni superiori ai 45 psi possono causare danni e fuoruscite di liquido.
- Seguire le precauzioni standard per il controllo delle infezioni specificate dai CDC (USA) o la normativa locale equivalente.**

PRECAUZIONI:

- Non usare aghi o altri dispositivi acuminati con la connessione Luer needleless. Usare solo con i set di somministrazione o le siringhe dotati di connettori Luer. Usare sempre una tecnica aseptica quando si collegano set/siringhe alla seconda via.
- Non utilizzare con pressione elevata o iniettori automatici. Pressioni superiori ai 45 psi possono causare danni e fuoruscite di liquido.
- Seguire le precauzioni standard per il controllo delle infezioni specificate dai CDC (USA) o la normativa locale equivalente.**

Adottare una tecnica aseptica. Seguire le illustrazioni per la preparazione e l'uso del dispositivo.

- Preparare il sito del port per l'inserimento sterile dell'ago **1**.

- Lavare il set **2**.

3. Rimuovere la protezione dell'ago. Afferrare le alette del GRIPPER PLUS® e inserire l'ago attraverso la cute e il setto del port con un angolo di 90° rispetto al setto. **Rimuovere l'aletta del GRIPPER PLUS® **3** e gettarla.**

- Applicare una medicazione semi-permeabile sulla base del GRIPPER PLUS®, assicurandosi che sia coperta un'area circolare di almeno 4 cm **4**.

- Per rimuovere dal port – Posizionare le dita su entrambi i lati della base, portare indietro il braccio**

di sicurezza nella posizione di blocco e VERIFICARE CHE SCATTI (con un "CLICK") **5**. Smaltire gli aghi usati nei contenitori per oggetti affilati seguendo le istruzioni raccomandate dai CDC (USA) e/o nel programma relativo ai patogeni ematici del proprio istituto.

Ulteriori istruzioni per l'uso sono disponibili per la stampa all'indirizzo www.smiths-medical.com. GRIPPER, GRIPPER PLUS e i loghi Deltec e Smiths Medical sono marchi di fabbrica di Smiths Medical. Il simbolo ® indica che il marchio di fabbrica è depositato presso l'ufficio brevetti e marchi degli Stati Uniti d'America e di altri Paesi. Tutti gli altri nomi e marchi citati sono nomi commerciali, marchi di fabbrica o marchi di servizio dei rispettivi titolari. ©2002, 2019 Smiths Medical. Tutti i diritti sono riservati.

es Español

Aguja de Seguridad Huber

Este producto está indicado para la inyección y extracción de líquidos de puertos implantados. Se ha diseñado para proteger contra la exposición a los patógenos de transmisión hemática provocada por lesiones accidentales producidas por punción con agujas. No protege contra la transmisión de agentes patógenos en la sangre que lleguen por otras vías. Se recomienda cambiar este producto de acuerdo con las pautas del CDC (Centro para el Control de Enfermedades) o los estándares de práctica profesional, y/o de acuerdo a la normativa de su institución. No utilizar este producto si aparece dañado o el envase ha sido previamente abierto o dañado. Este producto contiene un tapón sin orificio.

No reutilizar: El material de los dispositivos médicos debe reunir características específicas para funcionar como es debido. Dichas características únicamente se han verificado para un solo uso. Cualquier intento de reprocesar el dispositivo para su posterior reutilización puede afectar negativamente a la integridad del mismo o dar lugar a fallos en su funcionamiento.

ADVERTENCIA:

- Este producto es para un solo uso. La alteración de la aguja o el intento de reconnectarla podría resultar en la punción accidental con una aguja contaminada.
- Este producto no provee protección contra la fuga de líquidos contaminados.
- Si no se usa el brazo de seguridad correctamente (levantando el brazo de seguridad en línea recta hacia atrás a la posición de trabajo hasta que se escuche un clic) al sacar la aguja del sitio del portal, podría ocurrir que la punta de la aguja re-entre en la base y cause una punción accidental con una aguja contaminada. Una punción con una aguja contaminada puede causar infecciones.
- Verifique que la longitud sea correcta para el portal y el paciente; si es demasiado larga, la aguja y/o el portal pueden dañarse durante la inserción; si es demasiado corta, la aguja puede no perforar el septum del portal, y el medicamento puede ir al tejido circundante y/o puede bloquearse la aguja.
- Y-site septum: Una vez retirado el dispositivo de inyección debe conectarse un dispositivo sin agujas apropiado después de retirar el tapón para producir un embolismo aéreo.